

ESTUDIOS NEOGRIEGOS

BOLETÍN DE LA SOCIEDAD HISPÁNICA
DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS

ISSN: 1137-7003

Diciembre 2002

Número 4-5



SOCIEDAD HISPÁNICA DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS
Granada- País Vasco 2002

Directores: Moschos Morfakidis Filactos y Olga Omatos Saenz.
Subdirector: Antonio Melero Bellido.

Secretaria: Isabel García Gálvez

Encargados de:

Argentina: Nina Anghelidis-Spinedi

Chile: Roberto Quiroz Pizarro

Secciones a cargo de:

Actividades científicas:

de América Latina: M^a Mercedes López Delgado/

de España y Portugal: Olga Omatos y Javier Alonso Aldama

Cursos de Griego Moderno: Panayota Maicusi

Internet: Amor López Jimeno

Novedades bibliográficas: Moschos Morfakidis y Javier Alonso Aldama

Han colaborado en este número: Encarnación Motos Guirao y Javier Alonso Aldama

Edición técnica: Encarnación Motos Guirao, José M^a Egea, M^a Mercedes López Delgado, Olga Omatos y Javier Alonso Aldama

Dirección de la redacción: Moschos Morfakidis y Olga Omatos

Suscripción anual: España y América Latina (20€.); Europa (26€.); Norteamérica (30€.)

Estudios Neogriegos (ISSN: 1137-7003), título abreviado: *Estud. Neogriegos*, es el boletín oficial de la *Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos*. Se publica anualmente.

© Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos.

Depósito Legal: GR. 82-97

Esta publicación periódica se ofrece en intercambio con cualquier otra publicación periódica que tenga parecidos intereses y coberturas.

ESTUDIOS NEOGRIEGOS

BOLETÍN DE LA SOCIEDAD HISPÁNICA
DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS

Diciembre 2002

Número 4-5



SOCIEDAD HISPÁNICA DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS
Granada-País Vasco 2002

SUMARIO

Editorial	7
I. Actividades de la SHEN	9
II. Estudios relacionados con la Grecia Contemporánea	25
II. 1. en España	27
II. 2. en Australia y Nueva Zelanda	32
II. 3. en Norteamérica	33
II. 4. en Portugal	45
II. 5. en Chile	48
III. Actualización bibliográfica y científica	57
III. 1. Criterios tipológicos para una semiótica de la cultura griega, E. G. Kapsomenos	59
III. 2. Fuentes diplomáticas y consulares españolas para el estudio de la Grecia contemporánea (1833-1931), Matilde Morcillo Rosillo	75
III. 3. Los estudios locales en Grecia, fines del s. XIX- comienzos del s. XX, M. G. Varvounis	91
III. 4. Algunas claves para comprender “La eternidad y un día” de T. Anguelópulos, Amor López Jimeno	97
III. 5. Ayer y Hoy. Los ciegos en Bizancio, José Soto Chica	119
III. 6. Panorama actual del teatro en Grecia, Susana Lugo Mirón	123
III. 7. La figura revolucionaria de Rigas Velestinlis, D. Karamberópulos	132
III. 8. Nueva obra del teatro español dedicada al héroe nacional de los albaneses, Anila Lani Bitri	147
IV. Actividades científicas y culturales	151
IV. 1. en España	153
IV. 2. en Grecia	173
IV. 3. en América Latina	183
IV. 4. en Portugal	184
IV. 5. en Gran Bretaña	185

V. Cursos de Griego Moderno	189
VI. Internet	199
Consejos para una feliz navegación: direcciones de Internet (URL) de utilidad para el neohelenista Amor López Jimeno	201
VII. Tesis, Trabajos de investigación, Traducciones	221
VIII. Novedades bibliográficas	227
IX. Informaciones y Noticias	313
X. El adiós	325

VII
TESIS, TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN,
TRADUCCIONES

Proyectos de Tesis Doctorales y de Trabajos de Investigación:

TESIS DOCTORAL

FRANCISCO MORCILLO IBÁÑEZ

Director: DR. MOSCHOS MORFAKIDIS FILACTOS

Título: EL MUNDO CLÁSICO EN LA OBRA DE KOSTAS VARNALIS

Ya en vida del poeta sus contemporáneos eran conscientes del conocimiento que Várnalis tenía del mundo clásico, pero no se ha llegado a analizar el uso de que ese mundo hacía. Hasta el momento tan sólo unos cuantos artículos de algunos críticos ha tocado el tema, limitándose la mayor parte de ellos a entresacar ejemplos sin comentario o análisis alguno.

El trabajo que se pretende llevar a cabo con este proyecto es investigar el uso didáctico, a la par que estilístico e ideológico, de la antigüedad griega por parte de Várnalis. La tesis pretende entresacar, clasificar y analizar los elementos que del mundo clásico griego utiliza el autor, relacionándolos con cada una de sus épocas, evidenciando como la ideología política encamina el uso que se hace del mundo clásico.

Se persiguen como objetivos científicos los siguientes:

Ordenación adecuada de todos los elementos del mundo clásico que aparecen en la obra de Várnalis. Dichos elementos serán divididos para su ordenación en personajes, temas, citas, fuentes y contenidos.

Análisis de todos los datos obtenidos que permita llegar a conclusiones acerca de:

Influencias recibidas en cada una de las obras y de las épocas del autor.

Objetivos propuestos por el poeta en cada una de las obras.

Planteamientos didácticos en la relectura de la antigüedad.

La tesis propuesta espera ofrecer un conocimiento más amplio y profundo del autor estudiado, autor, por otra parte, prácticamente desconocido en España, aportando a los estudios ya realizados sobre su pensamiento y su ideología política, un estudio sobre los contenidos de la obra del autor; así mismo espera aportar nuevos datos que refrenden la continuidad del mundo clásico en la Crecia moderna y en la cultura occidental en general, ofreciendo un instrumento didáctico para el acercamiento al mundo griego antiguo desde coordenadas actuales.

TESIS DOCTORAL

SANTIAGO CARBONELL

Director: DR. Γ. ΚΕΧΑΓΙΟΓΛΟΥ**Título:** “ΟΙ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΕΣ ΔΙΑΣΚΕΥΕΣ ΤΟΥ ΑΠΟΛΛΩΝΙΟΥ ΤΟΥ ΤΥΡΟΥ ΜΕΣΑ ΣΤΑ ΡΟΜΑΝΙΚΑ ΤΟΥΣ ΣΥΜΦΡΑΖΟΜΕΝΑ: ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΕΚΧΡΙΣΤΙΑΝΙΣΜΟΥ, ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗΣ ΚΑΙ ΠΡΩΤΟΤΥΠΙΑΣ”.

Se trata de un estudio comparativo de las versiones griegas medieval, y renacentista de la novela *Apolonio de Tiro* y sus respectivas fuentes italianas. Al mismo tiempo, se incluyen en el estudio versiones en lengua castellana, francesa, así como la obra que conservamos mas antigua, la latina.

La comparación se centra en diversos temas y motivos, como los elementos cristianos, el tema del amor, caracterización de los personajes, estructura, técnica narrativa, etc., tratando de destacar la originalidad de los autores griegos. Se incluye un apéndice con un estudio estilístico (metro, rima, glosario, fórmulas, etc.) de la versión cretense, aún inédita. De su edición, así como de la versión anónima, se esta ocupando, hace ya muchos años el director de tesis, el Sr. Γ. Κεχαγιόγλου.

Bibliografía reciente sobre Apolonio no hay demasiada. El material más actualizado que se ha manejado está indirectamente relacionado con el tema, bien se trate de ediciones de textos contemporáneos, bien de artículos o estudios sobre temas diversos de literatura medieval griega.

TESIS DE POSTGRADO

Quiroz Pizarro, Roberto.

Título: IMPROMPTU FILOSÓFICO NIKOS KAZANTZAKIS. DIMENSIONES DE UN POETA PENSADOR.

Tesis para optar al Grado de Magister en Filosofía. 2002 (300 pgs.)

Profesor Patrocinante: Miguel Castillo Didier**Profesor Copatrocinante:** Eduardo Carrasco Pirard

Examen de Grado (Lectura) Enero 2003-01-03

La tesis se organiza en catorce secciones. Luego de una presentación y una introducción, se aborda un bosquejo biográfico. Los capítulos restantes son: “Kazantzakis y Nietzsche”, “Kazantzakis y Buda”, “Kazantzakis y Cristo”, “Kazantzakis y Bergson”, “Kazantzakis y Zorba”, “Kazantzakis ¿existencialista avant la lettre?”, “Kazantzakis y Unamuno”, “*Ascética*”, “*Simposio*”, “*Odisea*, transposición poética de la Ascética”. Cierra el contenido una antología cL textos de sus epistolarios.

La obra de Kazantzakis expresa una concepción del mundo terminantemente personal y libre, que puede apreciarse panorámicamente como un contrapunto estético-filosófico: mitad ensayo literario y mitad fuerza creativa de ideas. Como se aprecia en los capítulos mencionados, la obra de este autor posee una amplitud intelectual que se abre paso irresistiblemente a través de una literatura iconográfica, centrada en figuras y personalidades de todo tiempo. En lugar de consagrar un esfuerzo filosófico a la continuidad de la filosofía europea, Kazantzakis apuesta por una especie de vaticinios ligados a un profundo sentimiento del milagro griego, el de la esclavitud ideológica trnsmutada en libertad creadora.

A la luz de tales vertientes uno se pregunta si este contemporáneo griego fue una especie de filósofo heterodoxo, o un intelectual deseoso de verdades vitales. La tesis va encaminada a poner en claro que tanto su pensamiento como su impulso expresan una *filosofía de la vida compleja y atractiva*. Su fundamento son el fenómeno de la existencia y la vida del hombre, su objetivo final y su destino. Su preocupación no es simplemente la verdad teórica y el conocimiento, sino aquella verdad que responda a los problemas de ida, de la acción y del alma. No es que la poesía y la filosofía sean una querrela permanente en Kazantzakis, más bien este autor, vive tocado por una radiante y cegadora luz de experiencias intensas, vitales, filosóficas.

Traducciones publicadas:

P. MÁTESIS, “*El viaje de los días*”, por Margarita Ramírez Montesinos.

SAMARAKIS, “*Me niego*”, por Alicia Villar, Ediciones Clásicas.

VÁRNALIS, “*La verdadera apología de Sócrates*”, por Francisco Morcillo, Editorial Athos-Pérgamos.

VISIINÓS, “*El pecado de mi madre*”, por Raquel Pérez Mena.

CORELI, “*CASANDRA*”, por Raquel Pérez Mena.

“*El Sacrificio de Abraham*”, por Manuel González Rincón, Editorial Labrys.

“*Canciones populares obscenas*”, por Manuel González Rincón, Editorial Labrys.

P. PREVELAKIS, “*Crónica de una ciudad*”, por Eusebi Ayensa.

STRATIS DUKAS “*Historia de un prisionero*” por Manuel González Rincón, Editorial Labrys

JORTATSI “*Erofilí*”, por Olga Omatos, Editorial Labrys.

“*Versos del Gramático Señor Teodoro Pródromo el pobre*”, por José M^a Egea., Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas.

“*Historia Extraordinaria de Beltandro y Crisanza*”, por José M^a Egea, Editorial Athos-Pérgamos.

